

**UNIVERSITY "TURAN - ASTANA"**

**APPROVED**  
**at a meeting of the Academic Council of the**  
**University "Turan-Astana"**  
**Protocol No. 7 “\_22\_»\_02\_2023**  
**Chairman of the Academic Council**  
**\_\_\_\_\_ Professor G.A. Japarova**

**CATALOG OF ELECTIVE DISCIPLINES**

**6B02301 – “TRANSLATION BUSINESS”**

**DURATION OF STUDY - 4 YEARS**

**(ADMISSION - 2023)**

**ASTANA, 2023**

## Catalog of elective disciplines 6B02301 - “Translation Studies”

Module code	Module name	Discipline code	Name of disciplines	Summary	Amount of credits	Semester	Prerequisites	Post-requisites	Expected results of studying the discipline
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Basic disciplines</b>									
<b>Component of choice</b>									
M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	DNA Ya 2211	Business production on English language	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> studying principles of organization office work, working time planning and document flow management in English.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Office management as a professional skill. Introduction to the discipline. Official correspondence in English. The language and style of the service document is in English. Use of modern computers technologies. Vdocument flow of companies. Study of intentions aimed at supporting communication. Communication situations. Studying the basic types of writing.</p>	5	4	Foreign language (level B1)	Theory and practice of translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> basics of working with business letters and stages of paperwork; norms of official business style; rules for preparing business documentation: writing letters, claims, keeping minutes in English.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> work with documents of various subjects and levels; common and specific vocabulary of business communication; rules of business conversation.</p> <p><b>3. Purchasable students skills and competencies:</b> possess the skills of qualified analysis, commenting, summarizing and summarizing the results of scientific research using modern techniques and methodologies, advanced domestic and foreign experience.</p>
M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	DK 2211	Business correspondence	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of communicative and speech competencies in the field of business communication, development of the ability to optimally use the means of the English language in written business communication.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p>	5	4	Foreign second language (level B1)	Theory and practice of translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> basic concepts And are common Problem translation equivalence; lexical minimum of a business nature; basic speech models for the design of oral and written statements, business letters, request, telephone negotiations</p> <p><b>2. Purchasable students skills:</b></p>

				Basics of business correspondence. Practice					
				business correspondence. Letter of complaint. Response to complaint. Studying practical skills in working with business documentation, introducing students to the features of structuring and execution of business, commercial and legal documents, which will facilitate professional communication with business partners.					<p>carry out foreign language oral and written communication for the purpose of communication at events such as negotiations, presentations, debates, round tables, exhibitions, advertising, etc.; write a message, private letter, business letter, biography;</p> <p><b>3.Purchasable students skills and competencies:</b></p> <p>use in practice the basic techniques and methods of oral and written translation for achieving equivalence in translation.</p>
M8	Special "Workshop on the culture of verbal communication of a second foreign language"	PK 2212	Practical course A1 – A2 (second foreign language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of an initial level of foreign language proficiency, and student mastery initial level communicative competence.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Oral introductory course. First contacts. Family. Apartment. Food traditions. Free time. Schedule. Health. Orientation in the city. Shopping at the store. German language and German culture. Appearance description. School, education, profession. Nature and environment. Trips. Holidays in Germany.</p>	5	3	Foreign language (basic, German), level A1-A2	Foreign language (practically, German), level B1	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> new lexical units and phrases related to the vocabulary of everyday communication; knowledge of grammar to the extent necessary for communication in oral and written forms in a foreign language to solve problems</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> understand oral communications on the topics being studied; the main idea of the text and the ability to extract complete information from the text; the ability to write essays on the topics being studied; master phonetics, vocabulary and grammar of the German language to the extent necessary to provide information of a personal and abstract nature</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess speech (pragmatic) competence aimed at developing and improving communication skills in four types of speech activities;</p>

M8	"Workshop on the culture of verbal communication in a second foreign language"	GK 2212	Grammar course A1-A2 (second foreign language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> the formation of grammatical skills as one of the most important components of speech skills: speaking, listening, reading and writing.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Article. Noun. Dative prepositions. Prepositions accusative. Adjective. Degree s of comparison of adjectives. Verb. Modal verbs. Perfect. Preterite. Plusquaperfect. Passive. Pronoun.</p>	5	3	Practical German grammar, level A1-A2	Communication German grammar, level B1	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> grammatical norms of the modern German language, ensuring unhindered communication in the field of professional activity; modern techniques and methods of teaching a foreign language.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> formulate grammatically correct statements and text in German in accordance with one's own communicative intention and the norms of the literary language; grammatically</p>
				<p>Conjunctions und, aber, denn, weil, da, dass, ob. Word order in simple and subordinate clauses.</p>					<p>Right line up oral And written statement.</p> <p><b>3. Purchasable students skills and competencies:</b> apply grammatical rules V within language being studied at level A1-A2</p>
M8	Special "Workshop on the culture of verbal communication of a second foreign language"	PK 2213	Practical course B1 (second foreign language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> Master the basic types of speech activity, as well as form and develop basic competencies, necessary for the successful implementation of intercultural communication.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Introduction (introduce yourself and say hello). Place (describe a place or house). Leisure and fitness. Everyday life (everyday life of Germans). Education and profession. Study (describe people). Interpersonal relationships. Consumption. New media. Travel and mobility.</p>	4	4	Practical course A1 – A2 (second foreign language)	Practical second year foreign language (B2)	<p><b>1. Knowledge acquired by students</b> word formation models, contextual meanings of polysemous words, terms and lexical designs sublanguage corresponding profile specialty being studied;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> understand when reading the content of texts based on the material of everyday communication, understand the description of events, feelings and intentions; communicate in typical situations of being in the country of the language being studied, participate in a conversation without prior preparation;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> apply grammar rules within the target language at level B1</p>

M8	Special "Culture Workshop" verbal communication of a second foreign language"	GK 2213	Grammar course B1 (second foreign language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> Formation and improvement of students' grammatical skills in listening, speaking, reading and writing, which contribute to the formation of students' professional skills in interactions with other disciplines.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Forms past time. Question words. Reflexive verbs. Subjunctive mood of the verb. Weak declination nouns Preposition time. Adverbs of time. Passive voice. Relative subordinate clauses offers. Adverbs of condition.</p>	4	4	Practical course A1 – A2 (second foreign language)	Practically second year foreign language (B2)	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> grammatical norms of the modern German language, ensuring unhindered communication in the field of professional activity; modern techniques and methods of teaching a foreign language at level B1.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> formulate grammatically correct statements and texts in German in accordance with one's own communicative intention and the norms of the literary language; construct grammatically correct oral and written statements.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> Knowledge elementary grammatical rules of the target language B1.</p>
M9	"Theoretical European basics translating	TPP 2214	Theory and practice of translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> application theoretical knowledge And formation of practical skills in the basics of translation.</p>	6	4	The basics of the theory are studied about language	Translator's skill	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> be able to apply theoretical knowledge at translation of various texts; modern scientific and theoretical views V region</p>
				<p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Translation theory as a science. Main stages of translation. Typology of translation activity. Types and genres of translation. Translation technique. Translation as a heuristic process. Transliteration. Direct and indirect translation. Basic concepts of linguistic translation theory. Oral translation. Written translation.</p>					<p>translation studies; laws and regularities of translation science, its conceptual and categorical apparatus;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> competently and correctly translate oral and written texts from English into the native language, and vice versa;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess sufficient knowledge for use in independent professional and scientific research work in the specialty, be able to navigate V lexicographic linguistics encyclopedic and literature.</p>

M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	PAT 2214	Pre-textual analysis of the text	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation and development of the ability to classify various types of reading and analysis of foreign language text.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Basic structural and information characteristics of text. Specifics of texts. Principles of interpretation of the text. Bibliographic information. Linguistic and translation characteristics of the text. Types of information in the text. Translation strategies. Pre-translation text analysis as a stage of the comprehension stage.</p>	6	4	Introduction to Linguistics, Theory and practice of translation, Practice of oral and in writing speech.	Professional foreign language, Practice is informative translation.	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> peculiarities of translation activities in modern conditions; classification of translation; features of the translation process, stages of the translation process, technology and methods of working at each stage; requirements for a translator in the field of translation.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> use of system of lexical, grammatical, stylistic transformations as a means of linguistic transformation of the source text; recode the translated text based on the intention of the author of the source text and reorient the text towards a foreign language recipient;</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> demonstrate knowledge and methods of using translation transformations, allowing carry out the most equivalent translation.</p>
M9	"Theoretical basis of translation activities"	UDP 2215	Oral - bilateral translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> developing students' practical skills in two-way translation of texts on special topics, using adequate and equivalent translation techniques taking into account pragmatic tasks</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p>	4	6	Theory of translation Practice of writing translation General professional professional	Follow-up translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> basic oral approaches to bilateral translation; fundamentals of translation as interlingual and intercultural communications; basics of professional ethics and moral code of translators; basics of translation as a profession; terminology of the main languages of modern science and technology.</p>
				Oral two-way translation of texts on special topics. Oral translation as a type of speech translation activity. Principles of translation deontology. Norms and principles that determine the behavior of a translator within professional relationships.			foreign language		<p><b>2. Skills acquired by students:</b> carry out semantic analysis of the outgoing message; distinguish texts by styles, genres, types, compositional and speech forms; mastery of universal translation as a profession;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students</b> improve knowledge of the language system and deepen skills in operating linguistic means in the process of oral two-way translation, possession of background knowledge of linguistic cultural and sociocultural nature.</p>

M9	"Theoretical foundations of translation activity"	RP 2215	Abstract translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation and ability to determine communicative-logical text structure official businessjournalistic style and methods of its transmission during translation for abstract translation and development of editing abilities of all types of texts of official business and journalistic style.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Summarizing as a method of translation. The essence of abstract translation. Stages of abstract translation. Transmission of the main content of the text in the target language. Skills and techniques for summarizing techniques. Lexical difficulties in translation. The role of context in translation.</p>	4	6	Theory and practice of translation Stylistics of the English language Practice of writing translation	Modern information technologies Translator skills	<p><b>1. Knowledge acquired by students</b> know interlingual and intercultural differences in the target language; communicative-logical structures of utterances and methods of its transmission during translation;</p> <p><b>2. Skills acquired by students</b> apply basic techniques abstracttranslation, carry out annotated translation, determine the communicative and logical structure of texts of official business journalistic style and methods of its transmission during translation for abstract translation.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students</b> skills in drawing up annotations and performing abstract translation from English into the native language or from native into English texts of official business and journalistic style</p>
M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	SISAA Ya 2216	stylistic analysis of the English language	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> Studying and familiarizing students with the subject and object of study of the Stylistics of the English language and with modern trends in the development of stylistics, with functional styles language,stylistic devices</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Stylistics of the English language: subject,</p>	5	6	Basict H IYA, Introduced V linguistics knowledge.	The practice of literary translation.	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b>basic provisions theories stylisticsEnglishlanguage,analysis And interpretation of texts of different functional styles, know the interpretation stylistic techniques And expressive means of language in stylistic analysis and interpretation of text.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> apply theoretical knowledge, received by the student V within lectures And</p>
				<p>object of study. Functional style. Genre belonging text.Expressive means and stylistic devices and their functions in the text. Lexical, syntactic And compositionalfeatures of the text. Techniques and methods for analyzing texts of different genres: journalistic, scientific and artistic.</p>					<p>practical exercises in independent analysis and interpretation of the text; be able to analyze and generalize certain stylistic devices used by the author in the text, drawing informed conclusions.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> master the terminological apparatus of the discipline being studied and the skills to critically comprehend information in the stylistic analysis of a text, master the techniques of working with a reference or electronic database, possess the ability to compose a stylistic analysis of authentic text.</p>

M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	ITRP 2216	Internet - technologies and work as a translator	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> creating a culture of working with various Internet resources at all stages of translation activities.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b>The impact of globalization and informatization on translation activities. The origins of IT in translation. Electronic dictionaries. Machine translate. Translator's work with a text editor. Role of Internet resources in progress translation. Search engines and systems Google and Yandex as sources of extralinguistic information in the work of a translator.</p>	5	6	Modern information Technology	Simultaneous translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b>types, techniques and technologies of translation, taking into account the style of the translated text; Internet sources of ready-made glossaries; know ways to extract information from the Internet, bilingual databases of terms, realities, and abbreviations.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b>extract information from Internet sources about the necessary highly specialized thesauri; carry out consecutive translation; carry out a quick search on the Internet for graphic and audiovisual information necessary for understanding the processes in the translated text.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> Possession of skills in constructing queries in Internet search engines; skills in working with translation memory and machine translation systems; final adjustment skills translation option.</p>
----	---	-----------	---	--	---	---	-------------------------------	--------------------------	--



M8	Special "Workshop on the culture of verbal communication of a second foreign language"	PKB2 2217	Practical course B2 (second foreign language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of communication skills in oral and written form in a second foreign language, taking into account intercultural and professional features.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Lexical topics: Friendship. Work place (on company). Media (radio, TV, newspaper). After school education (work in behind abroad). Consciousness bodies. City. Interpersonal attitude. Nutrition. In the University. Service clients. Health (profession doctor). Languages and regions.</p>	4	5	Practical Chinese course B1 (second foreign language)	Theory and practice translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> understand simple information messages on topics from everyday and professional life, main ideas and specific details from information messages, conversations on the topic being studied;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> be able to read for the purpose of familiarization, study, viewing, searching, use functional varieties of dialogic speech: be able to interpret translation texts using modern literary methods (hermeneutic, cultural-historical, comparative).</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> exchange of information, dialogue-exchange of opinions, dialogue-conversation, use compositional speech types of monologue speech: narration, message, report.</p>	
M8	Special "Workshop on the culture of verbal communication of a second foreign language"	GKB2 2217	Grammar course B2 (second foreign language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> studying basics linguistic competence, grammatical knowledge and skills necessary and sufficient for correct solutions in communicative tasks in various areas and situations of everyday and professional communication in German.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Possessive pronouns. Turnover um zu. Compound <del>das</del> Complex sentences. Word order V subordinate clause proposal. Subjunctive mood. Imperative mood. Passive voice.</p>	4	5	Practical Chinese course B1 (second foreign language)	Theory and practice translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> levels of semantic abstraction in grammatical meanings, relationships between linguistic and extralinguistic semantics in semantic categories;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> identify and differentiate German verb tenses, classify parts of speech according to different criteria, be able to use German articles correctly</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> be able to analyze the morphological and syntactic system of the German language, select and use the most effective exercises for the development of grammatical skills;</p>	
<b>Major disciplines</b>										
<b>Component of choice</b>										

M11	Special "Intercultural communication and business correspondence"	FSAYa3301	Phraseology of modern English word language	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> expand the theoretical and practical knowledge of students in the field phraseological fund of the English language.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>The concept of phraseology as a linguistic science and the path of its formation. The concept of a phraseological unit. Methods for studying phraseological units.</p> <p>Sections phraseology: idiomatics (idiomatic phrases); idiomatics (phraseomatic units) and phraseomatics (phraseomatic units). Variable and stable combinations of words. Ways of occurrence phraseological units. Types of phraseological units. Communication phraseological units. Methods of translation of phraseological units. Proverbs and sayings as a type of phraseological units.</p>	5	5	Mastery about translators	Theory and practice translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> demonstrate knowledge main concepts necessary for studying the phraseological fund English language; methods studying phraseological units; sections of phraseology; sources origin phraseological units</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> recognize phraseological units in texts; reveal the systemic nature of phraseological units, the sources of its enrichment and evolution; classify phraseological units. apply in practice some part of the phraseological fund of the English language;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> master basic translation methods phraseological units contributing professional self-improvement; skills in using phraseological units at a level that allows you to successfully implement both professional activities and communication goals in intercultural communications;</p>
M11	Special "Intercultural communication and business correspondence"	STYK3301	Comparative typology languages and cultures	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> mastery of a system of ideas about language as a holistic, historically formed, structural-systemic, functional education and the formation of basic research skills</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Typology of languages as a general branch of linguistics; types of typological research. Brief history overview typological exercises;</p> <p>Tasks comparative typology. Methodology of typological research</p>	5	5	Mastery about translators	Theory and practice translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> know the development features and current state of the compared languages; comparative typological characteristics of the English language; concepts of typological analysis and linguistic universals</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> conduct a comparative analysis of two languages, identifying the specifics of each of them and one in relation to the other;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of using general concepts of linguistics to understand the forms, constructions, phenomena of the English and Russian languages, analyze multi-system linguistic structures.</p>

M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	PITT 3302	Translation of engineering and technical documents their texts	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> developing the student's competence in professional translation of engineering and technical texts from foreign into Russian, as well as summarizing and annotating engineering and technical texts in a foreign language.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Principles and techniques of translation. Features of scientific and technical texts as an object of translation. Information culture of a translator of scientific and technical literature. Terms in scientific and technical texts: features of functioning and methods of translation. Lexical, syntactic and grammatical features of the translation of scientific and technical texts.</p>	5	6	Writing technologies translation	Almost th well simultaneous translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> theoretical foundations of translation activity, taking into account grammatical, lexical, semantic, stylistic, pragmatic, cultural features of the source language and the language of translation of engineering and technical texts</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> realize writing translation, evaluate correctly And choose linguistic facilities Vtranslation process, identify terms in the text original And pick up themterminological equivalents;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of proofreading the translated text in order to correct possible spelling, punctuation, grammatical errors, as well as typos and other semantic inaccuracies and inconsistencies.</p>
M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	TPOP 3302	Technologists of professionally oriented translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> the formation of basic pragmatic components of translation competence, which is understood as the ability to extract information from a text in one language and transmit it by creating a text in another language.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Theoretical aspects of professionally oriented translation. Practical aspects of professionally oriented translation. Types of translation and basic translation transformations. Translation theory with translation practice. Semantic, stylistic and pragmatic adequacy of the translation of the text to the original.</p>	5	6	Writing technologies translation	Almost th well simultaneous translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> theoretical foundations of professionally oriented translation; types of translation and basic translation transformations;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> free operate linguistic terms and concepts; use their Vstudying foreign languages and translation practice; correlate linguistic data with a professionally oriented context</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of applying translation transformations to achieve equivalence in written translation, as well as the skills of analytical perception of information, drawing up annotations.</p>

M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	DCh 3303	Home reading (second foreign language)y language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> development linguocommunicative competencies based on familiarization with text works in a second foreign language</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Familiarization and reading of works by German writers and others; home reading of short stories: Grete Gallandy „Im Chatroom gefangen“. Kapitel 1-15 (über einen Jungen). Christoph Wortberg „Novembarnacht“. Sonntag 16. November. Sonntag 9. November. Montag 10. November. Dienstag 11.November. Donnerstag, 13. November.</p>	4	6	Foreigny language. Practical course B1 (second foreign language)	Serial translatio n, practice simultaneous translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b>spelling, orthoepic, grammatical, lexical norms of the German language; technology of working on text; techniques and means of interpreting foreign language text.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:-</b> logically and competently express your attitude to what you read; use skillsprepared and unprepared oral speech when discussing topics addressed in works of art;</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> own skills analysis foreign language artistic text And lexical And grammatical units, learned Vthe result of working on the text.</p>
M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	TP(VI Ya) 3303	Technical translation (second foreign language)y language)	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> Mastering professional competence in translation from German into Russian and from the source language into German of texts related to various fields of science and technology.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Translation as a type of linguistic activity. Basic provisions for translating scientific and technical literature in German. Brief description of the language of scientific and technical literature. Working sources of information and the procedure for using them during translation. Terminology (lexical composition of technical texts). Methods of translating participles and participial phrases. Gerund. Gerundial phrases and their translation. Lexico grammatical analysis of proposals.</p>	4	6	Oral translati on	Scientific and technical translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> translation of various technical literature; summarizing and annotating texts in the specialty; rules for constructing verb tense forms in German, as well as passive voice forms; rules for agreeing verb tenses in German in complex sentences;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b>extract and find the necessary information; be able to summarize the information received; develop translation skills</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> apply techniques for summarizing and annotating texts in the specialty, acquire practical skills in mastering the basics of grammatically correct German written and spoken speech within the limits of the studied on the subject course.</p>

M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	TPP 3304	Writing technologies translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of linguistic and translation competencies in students to ensure equivalent written translation.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Lexical transformations during translation. Changing sentence structure during translation. Grammatical issues of translation. Translation of verbs in the passive voice. Translation of infinitives and infinitive phrases. Translation of phrases. Grammatical transformations. Translation of modal verbs.</p>	6	5	Foreign language	Theory and practice translation, translation skills	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> lexical and grammatical minimum to the extent necessary for working with foreign language texts of a general cultural nature and communicating in a foreign language;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> construct logically correct, reasoned, and clear oral and written communication; choose language means and speech etiquette formulas that are adequate to the communicative situation.</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> ability to perceive And generate foreign language speech taking into account such speech conditions communications as topic, sphere, situation and roles.</p>
M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	PKPP 3304	Practical writing course translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> studying methods and developing skills in written, direct and reverse translation in the professional field.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Basic grammatical phenomena and rules of English language, training exercises and situational tasks of a practical nature to master the material. Significant parts of speech (noun, adjective, verb, pronoun) and their basic grammatical forms. Functional parts of speech: articles, prepositions, conjunctions. Translation of subjunctive forms</p>	6	5	Foreign language	Globalization of intercultural communication	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> classification of types of written translation, morphological forms of parts of speech in the English language, features of syntactic compatibility of words in phrases and sentences, word order in a sentence, types and functions of inversion;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> apply theoretical knowledge of grammar in accordance with communication needs, correctly use grammatical material (morphological and syntactic structures) of the language being studied in written communication;</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> possess a system of linguistic knowledge, including knowledge of basic phonetic, grammatical, word-formation phenomena and patterns of functioning of the language being studied;</p>

M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	TAPD 3305	Theoretical aspects in translation activities	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> To familiarize yourself with the basic principles of linguistic theory and aspects of translation, with techniques and methods for solving typical lexical and grammatical problems in translation</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Typology of translation activity. The structure of the translator's linguistic personality. Pragmatic method of translation and techniques within its framework. Cognitive-activity model of translation. The linguistic personality of the translator as a subject of translation activity. Pragmatic method of translation and techniques within its framework</p>	5	3	Foreign language	Stylistics of the English language Translator's skill Theory and translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> ideas about the main theoretical aspects in translation activity, information about the typology of translation activity.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> apply acquired knowledge for successful implementation translation activities, carry out competent written and oral translation using acquired theoretical knowledge.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the ability to qualitatively apply theoretical knowledge in practice, the ability to identify, formulate and solve problems in translation activities, the ability use information technology;</p>
M9	"Theoretical foundations of translation activity"	STP 3305	Current trends in translations	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> holistic paintings modern trends in translation in a foreign language, as well as navigate a wide variety of international scientific publications.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Applied aspects of translation. Study of modern translation technologies. Translation of one-time words. Main features of literary translation. Successful experience in scientific translation. The main directions in the World translation activity. Text editing by computer translation.</p>	5	3	Practice oral and written speech	Follow translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> ideas about the main 6 translation techniques, the concept of dynamic equivalence to translation, knowledge of the main categories of the theory of text translation: equivalence and adequacy;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> fluently operate with vocabulary and idioms when translating, carry out competent written and oral translation using the received theoretical knowledge; identify and analyze linguistic units of different levels.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> ability to edit high-quality machine translation of texts; master the methods of verbal and non-verbal communication in translation activities; ability use information technology;</p>

M8	Special "Workshop on the culture of speech communication"	KG 3306	Communicative grammar	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> mastering a complex of grammatical knowledge necessary for the practical activities of translators, mastering grammatical and linguistic concepts and categories that reflect the system and structure of the language</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>The grammatical structure of the language (which is an integral component of linguistic competence). Grammar and lexical exercises. New in communicative syntax. Communication conversion. Rethinking meanings of narration. Structure ratio offers And hercommunicative essence. Use and non-use of prepositions with objects. The order of the definition and the defined.</p>	6	3	Foreign language, introduction to linguistics;	General professional foreign language C1; Literature of the country of the language being studied	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> basic units of the morphological level and features of morphemes of the English language; parts of speech, their classification, grammatical categories of parts of speech; basic units of the syntactic level: phrase, sentence, text and their main categories and classes;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> critically evaluate various scientific concepts, compare the points of view of scientists on problematic issues of theoretical grammar; disclose essence the subject grammatical phenomena, clearly justify your point of view;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students</b> possess the skills of linguistic analysis of a literary text, the main sections of grammar: morphology and syntax, their relationships And methods descriptions grammatical structure of the language.</p>
M8	Special "Workshop on the culture of speech communication"	STTOE FL 3306	Standardized IELTS tests	<p><b>The purpose of studying the discipline</b> training in basic strategies for passing tests, developing listening and reading skills in accordance with international requirements, studying grammars, extension vocabulary, improving writing skills.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> IELTS test structure, requirements and strategies. Grammar material in the scope of IELTS. Development of listening skills and processing the received information. Development of reading skills and working with large amounts of information. Formation of writing skills and proper formatting essay, the order of presentation of thoughts, a series of evidence and arguments.</p>	6	3	Foreign language, oral practice and in writing speech.	Oral-two-way translation, Stylistics of the English language	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> grammar, morphology, syntax of the English language in the scope of IELTS.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> solve lexical and grammatical problems; identify major themes in a large amount of information.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess listening skills, distinguishing English speech in natural conditions, with different accents; skills in working with texts.</p>

M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	MP 3307	Skills about translators	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> present in a systematized form the process and result of translation as a process and result of an integral heuristic activity.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> The concept of a heuristic process. Unit of translation. Stages of the translation process. Techniques for working with dictionaries and reference materials. Principles of translation strategy. Translation techniques: movement (rearrangement), addition, omission, pronominal repetition. Acceptance of word-by-word translation as an intermediate stage in the search for the optimal option.</p>	4	6	Foreign language, theory and translation practice	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> concepts and terms of translation studies; translation methods and methods; translation strategies; ways to achieve equivalence in translation; ways of translating figurative means.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> analysis of the source text after its preliminary reduction (compression) And segmentation; interpretation of the text.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> understanding and interpretation of the semantic structure of the source text; the use of structural units of a second language to transform the content of the source text; achievement adequacy of the source and translated texts.</p>
M9	Special "Theoretical foundations of translation activity"	KNVO 3307	Culture of nonverbal communication	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> Master the content of the range of non-verbal means communication, speakers accompanying communication along with verbal means of communication, for the subsequent application of this knowledge and skills in the professional activities of a translator.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> The importance of nonverbal communication in establishing mutual understanding And formation of interpersonal relationships. The human body as a tool for transmitting nonverbal communication. Components of "body language": facial expressions, gestures, pantomime, mise-en-scène of communication, social distance. Emotions and feelings, their names in the languages used and studied. Studying the specifics cultural assumptions manifestations of emotions.</p>	4	6	Story translation and translation thought	Globalization of intercultural communication	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> types of basic human emotions (fear, anger, sadness, joy, surprise, disgust, shame, guilt); palette of human feelings; their names in the languages used and studied; the meaning of different gestures and pantomimes; the concept of social distance and comfort zone; etiquette standards of different cultures and peoples.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> correct interpretation of non-verbal signals received from communication participants; tracking the discrepancy between verbal and nonverbal signals as evidence of the insincerity of the communication participant;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> establishing interpersonal relationships based on mutual understanding and respect; the use of various behavioral models and manifestations of non-verbal communication in accordance with the requirements of national, cultural, social and professional environment.</p>



M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	POPT 3308	Translation of socio-political texts	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of practical skills in students of specialized authentic texts on socio-political topics in the process of two-way translation.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Newspaper/magazine structure. Stylistic features socio-political texts. Lexical features of socio-political texts. Morphological features of the translation of socio-political texts. Syntactic features of the translation of socio-political texts. Journalistic vocabulary, imagery and emotionality of lexical means in media texts. The language of quality and yellow press. Structure and functions of headings.</p>	3	6	Theory and practice of translation	Serial translation, translator's skill	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> theoretical foundations of translation studies (in particular, communicative-pragmatic factors determining translation; lexical-semantic and grammatical. translation transformations and rules for their application, etc.); features of translation of English specialized vocabulary and phraseology;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> professionally and competently choose a general translation strategy, taking into account the pragmatic attitude and type of original text; carry out pre-translation analysis of the text, prepare for translation, including searching for information in reference and specialized literature;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> speak the English language in the political sphere of its application at an intermediate or advanced level, as well as the culture of oral and written speech; pre-translation skills text analysis;</p>
M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	EDPD 3308	Economic discourse in translation activities	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> identify and describe translation transformations used by translators For transferseconomic texts.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Theoretical Aspects economic translation text. Lexical features of economic texts, business letters and financial documents. Types of economic translation. Peculiarities economic translation. Economic translation technique text. <del>Features of English</del> texts economic orientation And their translations. Professional semantic analysis of text. Examination of the conceptual and semantic side of terms. Analysis of lexico-grammatical and syntactic difficulties. Editing economic text.</p>	3	6	Theory and practice of translation	Serial translation, translator's skill	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> features of the translation of special terms and terminology in economic texts; basic machine translation programs and basic knowledge of working with them.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> carry out written and sight translation of texts of various genres and styles in a professional manner level; effectively use synonymous and other resources when translating</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess text editing and formatting skills; skills of analytical perception of information, compilation of annotations and abstracts of economic texts.</p>

M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	PDSM PO 3309	Translational business in international and legal relations	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of highly qualified translators in the field of international and legal relations capable to provide high-quality translation of public speeches at major international conferences</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Grammar Problems translation. Lexico-semantic and phraseological problems translation. Accounting V translation author's concept of the text. Taking extralinguistics into account in translation factors And addressee translated text.</p>	5	7	Theory and translation practice	Follow-up translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> knowledge of cultural, socio-political and economic nature within the scope of topics established by the program; develop the ability to analyze and synthesize in a foreign language</p> <p><b>1. Skills acquired by students:</b>, the ability to formulate a written statement stylistically correctly and in a logical sequence and in a reasoned manner.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> master oral communication in the forms of monologue, dialogue/polylogue; preparation of written forms of presentation of information material on specialties (scientific report, message, theses, poster report, abstract, abstract);</p>
M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	LARPP 3309	Literary analysis and editing translated works	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> developing students' professional competencies in the field of literary editing For practical activities related to the use of knowledge and skills in the field of foreign literature, intercultural communication</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Text as a subject work translator Methods presentation And kinds text Specifics of working on the composition of the translation text. Text How item work translator, methods of presentation and types of text. Collection of external information about the text. Definition composition information and its density.. Communicative target and communicative exercise text. Stages of translation analysis text Linguistic translation characteristics of the text.</p>	5	7	Theory and translation practice Stylistics in English go language skills translators	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> special terminology of literary texts and the fundamentals of linguistic analysis of text based on systemic knowledge of the modern stage and the history of the development of the English language;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> analyze text With using special terminology based on systemic knowledge of the modern stage and history of the development of the English language;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> the ability to analyze text using special terminology based on systemic knowledge of the current stage and the history of the development of the English language; compositional speech methods for constructing English text for achieving its coherence, consistency, integrity;</p>

M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	HPP 3310	Literary and journalistic translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> developing students' knowledge, skills and abilities in the field of written and oral translation of newspapers and magazines from English articles financial-economic, socio-political topics, deepening general cultural horizons.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Object and subject of modern translation theory. General lexicological issues of translation. Transmission of words denoting nationally specific realities social life and material life. Grammatical issues of translation. Use of specific elements of the grammatical structure of the target language. Lexical and grammatical difficulties in translation. Stylistic difficulties of translation. Newspaper and journalistic style. Main characteristics of newspaper and magazine articles on financial, economic, socio-political topics and features of their translation.</p>	6	7	Skills about translator, oral - two-way translation	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> know the basic principles and models of translation; basic translation transformations, translation methods and techniques; main types of translations, types of equivalence in translation; the main problems and difficulties associated with the English-Russian translation of newspaper and magazine articles on various topics;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> understand the tasks and role of translation, interlingual and intercultural mediation, features of translation activities V modern conditions; conduct translation analysis source text, identify all information contained in the text that is to be transmitted during translation;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess a system of linguistic knowledge, including knowledge of basic phonetic, lexical, grammatical, word-formation phenomena and patterns functioning of the foreign language being studied, its functional varieties;</p>
---------	---	-------------	---------------------------------------	--	---	---	---	-----------------------------------	--

M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	OPR 3310	Basics of translation and editing	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> increasing the linguistic competence of bachelors as a result of acquiring systemic knowledge for effective work with text, improving editing skills and abilities in order to create an optimal translation text in terms of semantic, linguistic, and stylistic expression.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Basics of editing translation text: grammatical level. Fundamentals of the theory and practice of translation: vocabulary. Editing Basics text translation: syntactic level Stylistic fundamentals of editing translations. General principles of text editing. Practice working on text. Ways to overcome difficulties in translating proper names.</p>	6	7	Skills about translator, oral - two-way translation	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> know the basics of stylistics, proofreading and editing, have an understanding of dictionaries and reference books</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> edit, correct, abstract various types of texts; annotate and abstract documents, scientific works and works of art in foreign languages.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of finalizing and processing various types of texts; basic skills in translation, annotation and summarizing of texts in a foreign language</p>
M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	GMK 3311	Globalization and intercultural communication	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of global intercultural competence based on mastering the strategy of intercultural communication and knowledge in the field of native and foreign culture.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> New forms of social stratification as a factor development intercultural communications in the context of globalization. Social groups are carriers of intercultural communication in the context of globalization. Information and media aspects of intercultural communication. Conflictological an approach Toresearch of culture and intercultural communication in the context of globalization. Specifics of training diplomatic and translation personnel in the conditions intercultural communication.</p>	6	7	Regional studies, skills translators	Audio-visual translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> basic concepts And methods process research global intercultural communications; system of value guidelines in native and foreign culture.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> critical interpretation featuresituationally determined behavior of carriers of other culture; know importance experience, acquired in the native cultural environment and the degree of its influence on the nature of a person's actions and behavior.</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> build verbal, social, cultural and generally strategic communications.</p>

M1 1	Special "Intercultural communication and business correspondence"	LGOA VAYa 3311	Lexical and grammatical features of American English language	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> study of lexico-grammatical features American English, paying attention to the main differences in the vocabulary and grammar of the British and American versions.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>The history of the formation of American English. The current state of English as a multinational language. Morphological, grammatical, syntactic features and differences. Features of American pronunciation and spelling. Specific American vocabulary. Media and information spaces. Rules of conduct in a store, restaurant, bank, library and other public places. System of weights and measures. Preparation for a business or scientific discussion, conference. Samples of business documents.</p>	6	7	Foreign language, Fundamentals of the theory of the language being studied	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> main features of pronunciation, vocabulary, grammar, syntax of American English language; specificity of American systems of weights and measures.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> distinguish between the features of American and British English; take a critical approach to the interpretation of situationally determined behavior of carriers of a different culture.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> to more deeply comprehend the pictures of the world of a different sociocultural environment, to understand its semantic guidelines; highlight similarities and differences between communicating cultures and apply this skill in the context of intercultural communication.</p>
M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	AVP 3312	Audiovisual translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of engineering and linguistic thinking and professionally significant qualities necessary for audiovisual translation, development of the translator's RAM capacity.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Types of audiovisual translation and its features. Analysis of audiovisual translation. Off-screen translation. Editing translation. Analysis of audiovisual work. Translation under dubbing. Subtitling. Subtitling programs. Translation taking into account the features of subtitling.</p>	6	7	Theory and translation practice, skills about translators	Production practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> subtitling programs; about methods of compression and semantic development of text, types of audiovisual translation; linguistic and extra-linguistic factors of translation.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> use working sources of information (dictionaries and reference materials, Internet sources); analyze the source text at the pre-translation stage;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> have skills in translation techniques; correct and edit the translation; conduct a comparative analysis of source and target texts during the translation process to identify inconsistencies with a view to correcting them;</p>

M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	TP 3312	Translating technique	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> familiarizing students with the basic concepts and provisions of the linguistic theory of translation, techniques and ways to solve translation problems.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Subject of translation technology. The concept of equivalence and adequacy. Ways to achieve translation equivalence. Reasons for formal differences in translation. Translation of personal verb forms. Theme is the rhematic division of a sentence. Lexico-semantic compatibility of words and translation. Translation of non-equivalent vocabulary. Translation of English phraseology. The problem of translator's false friends</p>	6	7	Foreign language, theory and translation practice	Professional practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> memory training techniques, rules for reducing and isolating basic information, know the basic translation models and translation transformations and be able to use them when analyzing the translation process and its results;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> master the spelling, spelling, lexical and grammatical norms of the language being studied within the limits of the program requirements, special exercises and techniques aimed at developing high-quality and positional memory.</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> realize consistent translation, using the principles of translation strategy.</p>
M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	PKSP 3313	Practical course synchronously translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of professionally significant qualities necessary to provide simultaneous translation when carrying out international relations</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Introduction to the theory and practice of simultaneous translation. Competencies of a simultaneous interpreter. Translation and intertext. Principles of organizing simultaneous translation and two-way conversation. Features of information transfer under conditions of simultaneous translation. Methods for analyzing original and translated texts. Professional ethic translator International politeness and common civil etiquette. Concept authenticity of speech.</p>	6	7	Professional foreign language, theory and translation practice	Production practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> features of visual-oral simultaneous translation, specifics of simultaneous translation in different areas, simultaneity of perception and reproduction of text.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> Staging vote, intonation Andlogical stress. Consolidation necessary for synchronous translation speech automatisms. Translationprocedural terminology (conference language).</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of synchronous repetition of the original text with preliminary elaboration of the printed version of the speech; simultaneous translation after preliminary listening; simultaneous translation without preparation.</p>

M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	TPZ 3313	Translation recording technique	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> training students to apply special methods and techniques for recording, storing, designing and processing translation materials.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Basics of translation recording techniques: definition, operating principles, main types of recordings. Tools for translation recording: overview of various types of notebooks, notepads, spreadsheets, specialized programs, etc. Techniques for recording and storing translation materials: choosing recording methods, working with various recording formats, creating archives and storage systems, ensuring the safety and integrity of translation materials</p>	6	7	Audiovisual translation	Theory and practice translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> scientific ideas about the formal and semantic structure of grammatical units and means, an algorithm for information preparation for a translation situation, knowledge about translators' equipment</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> draw independent conclusions from observations of factual material; give an independent assessment of various interpretations and methods of analysis of practical material.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> apply the acquired theoretical knowledge and methods of grammatical analysis in practice; have cognitive skills; skills in working with information resources, incl. with reference materials</p>
M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	OTIY 3314	The basics of the theory are studied about language	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation linguistic, linguoculturological, theoretical translation and professional competencies based on the study of development stages foreign language, functioning of the modern system of the language being studied, which has developed as a result of centuries of development.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>General and specific linguistics. Synchronous And diachronic linguistics. Theoretical and applied linguistics. Typological classification of languages and the history of its creation. History of the English language: goals, objectives and connections with others sections linguistics. Old English period. Middle English period: the influence of the Scandinavian and Norman conquests on the English language; changes in the spelling system.</p>	5	3	Foreign language (level B1)	Serial translation, Simultaneous translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> main historical stages of formation and the development of the English language, its relationship with other languages.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> understand lecture material in English, speak fluently in English. Possess the principles of organizing vocabulary, phonetics and grammar of a language, skills in analyzing linguistic and grammatical material, and the ability to correctly choose And use words And grammatical structures in pragmatic situations.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students</b> possess the skills of reflection and self-control in learning a foreign language, including awareness of one's language mistakes and ways to correct them.</p>

M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	PPSL 3314	Translation practice special literature	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> Familiarization with the features of vocabulary, grammar and style of scientific and technical texts in different languages.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Studying the specifics of translating terms, formulas, tables, graphs and other elements of specialized literature. Features of vocabulary, grammar and style of scientific and technical texts. Use of dictionaries, electronic resources and other tools to facilitate the process of translation of specialized literature. Study of trends and latest methods of translation of specialized literature. Professional preparation for work in the field of translation special literature.</p>	5	3	Theory and translation practice	Serial translation, Simultaneous translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> basic ways translation structures, typical for special texts; basic techniques translation; are common brain teaser And linguistic principles of analysis of the translated text; the most common mistakes made by translators.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> be able to independently conduct linguistic and stylistic analysis of special media texts;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of using basic translation techniques when translating specialized literature</p>
M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	PPTVU 3315	Translation practice texts in the service sector	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation and development of students' professional competencies, necessary for the successful implementation of translation activities in the service sector</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b> Features of organizing translation activities V sphere services. Terminological glossary. Written translation business documentation. Information translation. Interpretation in the negotiation process. Specifics of intercultural speech activity. Professional ethics of a translator.</p>	5	7	Foreign language, professional foreign language	Pre-diploma first practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> theoretical foundations of professionally oriented translation; types of translation and basic translation transformations;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> carry out pre-translation analysis of the original text And choose general strategy of professionally oriented translation With taking into account the pragmatic attitude and type of original text;</p> <p><b>3. Purchased students skills and competencies:</b> own skills adequate written translation and interpretation from a sheet of texts into service sector; skills of analytical perception of information, preparation of annotations and abstracts;</p>



M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	PLATP 3315	Practice of linguistic text analysis in translation	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation of professional competencies among students, aimed on linguistic analysis and translation of texts of various genres based on theoretical knowledge of the course</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Subject, main goals and objectives of the course, Taking into account interlingual differences in the designation of the subject, Types of predications and subject-object relations as a problem of translation. Search and selection of stylistic equivalents in the original text. Equivalence in the target language. The principle of functional equivalents. Functionalstylistic shifts in translation. Typology of stylistic changes in translation, Model of stylistic structure of text in translation.</p>	5	7	Theory and artistic practice translation, skills about translators	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> have an idea of the current state of the theory of literary translation, its principles and concepts, have an idea of the main types of linguistic analysis of the text in translation.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> apply methods of literary text analysis in specific conditions of comparison of translated and original texts</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of competent use of dictionary and reference literature on the theory and practice of translation</p>
M1 2	Special "Practical foundations of translation activities"	PKPP 3316	Practical consecutive interpreting course	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> formation and development of consecutive interpreting skills in various communicative situations.</p> <p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Interpretation, its features and types, main stages in the history of oral translation, characteristics And peculiarities professional interpretation. Types, types and categories of oral translation, Analysis and synthesis in the process of oral translation. Consecutive translation as a type of oral translation. The place and role of universal translation cursive writing in oral translation.</p>	6	7	Theory and translation practice, skills about translators	Simultaneous translation practice	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> theories of foreign and native languages; methods and specifics of oral translation; requirements for an interpreter;</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> identify and promptly solve translation problems; perceive the source text taking into account the individual speech characteristics of the text presenter;</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> use the most frequent translation matches in an automated mode; effective use of translation notation.</p>
M1 2	Special "Practical Basics" translation	PGZ 3316	Translation of newspaper headlines into	<p><b>The purpose of studying the discipline:</b> students' acquisition of skills in translating newspaper headlines belonging to various functional styles and genres using the terminological apparatus of translation theory</p>	6	7	Theory and translation practice, oral practice And in writing	Audio-visual translation	<p><b>1. Knowledge acquired by students:</b> the main factors of linguistic and extra-linguistic translations of newspaper texts.</p> <p><b>2. Skills acquired by students:</b> analyze original text on pre-translation stage; adjust And</p>

						speech		
				<p><b>Within the framework of this discipline the following is studied:</b></p> <p>Types of English newspaper headlines and their functions. Lexico-stylistic features of translation of newspaper headlines. Using lexical transformation to translate newspaper headlines. Usage</p> <p>grammatical transformation (sentence division, sentence combination, syntactic assimilation, use of grammatical substitution (word form, part of speech or member offers).</p>				<p>edit translation.</p> <p><b>3. Skills and competencies acquired by students:</b> possess the skills of analyzing headlines of newspaper articles; master the specifics of translating newspaper headlines into Russian. have skills in translation techniques;</p>

- 1) Considered at the meeting of the Department of Social Sciences, Humanities and Language Disciplines, Minutes No. 6 dated January 20, 2023.
- 2) Discussed and recommended at a meeting of the Academic Committee of the State University of Humanities, Minutes No. 4 of 02/16/2023.
- 3) **The catalog of elective disciplines is agreed upon:**

No.	Agreed with employers (name of organization, position, full name)
1	"Gala Global Group" LLP - Alieva-Tufek K.E.
2	Shagala International LLP Director Daurenova A.A.
3	Sapa Translations LLP Director Murzagarina K.O.

Head of the department \_\_\_\_\_ K.M. Nagymzhanova

Dean of the school \_\_\_\_\_ M.M.Narbinova